

Filološki fakultet / Njemački jezik i književnost / Prevod II

Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslova za prijavljivanje i slušanje predmeta
Ciljevi izučavanja predmeta	Prevod sa njemačkog na srpski jezik i obrnuto
Ime i prezime nastavnika i saradnika	saradnik: mr Srećko Rakočević
Metod nastave i savladanja gradiva	Vježbe , konsultacije, samostalna izrada domaćih zadataka, samostalna izrada kontrolnih testova na času.
I nedjelja, pred.	
I nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
II nedjelja, pred.	
II nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
III nedjelja, pred.	
III nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
IV nedjelja, pred.	
IV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
V nedjelja, pred.	
V nedjelja, vježbe	Test
VI nedjelja, pred.	
VI nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
VII nedjelja, pred.	
VII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
VIII nedjelja, pred.	
VIII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
IX nedjelja, pred.	
IX nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
X nedjelja, pred.	
X nedjelja, vježbe	Test
XI nedjelja, pred.	
XI nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
XII nedjelja, pred.	
XII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
XIII nedjelja, pred.	
XIII nedjelja, vježbe	Rad
XIV nedjelja, pred.	
XIV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
XV nedjelja, pred.	
XV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa
Obaveze studenta u toku nastave	Studenti su obavezni da pohađaju vježbe, učestvuju u radu na vježbama, rade sve provjere znanja, kolokvijum i završni ispit.
Konsultacije	
Opterećenje studenta u casovima	Nastava i završni ispit: $4 \times 16 = 64$ sata Neophodne pripreme (administracija, upis, ovjera prije početka semestra): $2 \times 4 = 8$ sati Ukupno opterećenje za predmet : $3 \times 30 = 90$ sati Dopunski rad: od 0 do 18 sati Struktura opterećenja: 64 sata (nastava) + 8 sati (priprema) + 18 sati = 90 sati
Literatura	Aufderstrasse: Delphin Lehrbuch und Uebungsbuch , Hueber Dodatni materijal po izboru nastavnika
Oblici provjere znanja i	Pirstustvo, parcijalni test na vježbama, izrada domaćih zadataka u vezi sa vježbama, samostalna

ocjenjivanje	izrada radova, usmeni ispit nakon odslušanog semestra. Maksimalni broj poena na završnom ispitu iznosi 50. Prelazna ocjena se dobija ako se kumulativno sakupi
Posebne naznake za predmet	
Napomena	
Ishodi učenja	Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. samostalno prevodi opšte jezičke tekstove sa njemačkog na crnogorski i obrnuto, na osnovnom nivou. 2. samostalno prevodi književne tekstove sa njemačkog na crnogorski, na osnovnom nivou (kratka priča, bajka). 3. razlikuje prevodilačke mehanizme i postupke procesa prevođenja primjerene različitim vrstama teksta. 4. razumije složenost procesa prevođenja u različitim područjima i u različitim kontekstima. 5. razlikuje neformalno i formalno komuniciranje i dopisivanje i prevodi isto.